

24 電子時代

我蹣佇桃園，

Guá tuà tī Thô-hng,

平常時仔攏是駛車出門。

pîng-siông-sî-á lóng sī
sái-tshia tshut-m̄ng.

這擺欲去臺北出差，

Tsit pái beh khi Tâi-pak
tshut-tshai,

聽講停車位真歹揣，

thiann-kóng thîng tshia uī
tsin pháinn tshuē,

停車費又閣貴參參，

thîng tshia huì iū-koh
kuì-som-som,

一點鐘就愛五十箍，

tsit tiám-tsing tō ài gōo-
tsáp khoo,

三工落來欲哪算會和？

sann kang lōh-lâi beh ná
sng ē hô?

上尾猶是決定坐車去臺北。

Siông-bué iáu sī kuat-tîng
tsē tshia khi Tâi-pak.

算算咧，

Sng-sng --leh,

這幾年坐公車抑是坐捷運的機會無
超過三改，

tsit kuí nî tsē kong-tshia
iáh-sī tsē tsiát-ün ē ki-
huē bô tshiau-kuè sann
kái,

欲坐佗一幫車才會到位我嘛毋知。

beh tsē tó tsit pang tshia
tsiah ē kàu-uī guá mā m̄
tsai.

無共坐車的路線舞予清楚，

Bô kā tsē tshia ē lōo-
suann bú hōo tshing-tshó,

我毋敢出門。

guá m̄ kánn tshut-m̄ng.

坐客運到捷運站，

Tsē kheh-ün kàu tsiát-ün-
tsām,

愛閣盤車才會到位。

ài koh puann-tshia tsiah ē
kàu-uī.

對客運落車，

Uì kheh-ün lōh-tshia,

入去捷運站，

jip-khi tsiát-ün-tsām,

我是看甲目睷花花花，
guá sī khuànn kah bàk-tsiu
hue-hue-hue,

毋過逐家的跂步真緊。
m̄-koh tàk-ke ê kha-pōo
tsin kín.

逐家手提一張『悠遊卡』，
Tàk-ke tshiú thèh tsit
tiunn 'iu-iû-khah',

驚一聲，
pī tsit siann,

人就會當過去矣。
lâng tō ē-tàng kuè--khì
--ah.

干焦我這個庄跤恹倚佇遐，
Kan-na guá tsit ê tsng-
kha-sông khiā tī hia,

毋知欲按怎行？
m̄ tsai beh án-tsuánn
kiânn?

好佳哉，
Hó-ka-tsài,

敢問就有路，
kánn m̄ng tō ū lōo,

拄著一位婦人人，
tú-tiōh tsit uī hū-jîn-
lâng,

伊真熱心𠵿我去盤車，
i tsin jiát-sim tshuā guá
khì puānn-tshia,

我才會當順利到位。
guá tsiah ē-tàng sūn-lī
kàu-uī.

暗時轉到厝裡，
Àm-sī tng kàu tshù--lí,

捷運的一切出現佇我的目睷前，
tsiát-ūn ê it-tshè tshut-
hiān tī guá ê bàk-tsiu-
tsing,

感覺咱臺灣的交通誠進步。
kám-kak lán Tâi-uân ê kau-
thong tsiānn tsin-pōo.

無論是公車、
Bô-lūn sī kong-tshia,

捷運抑是高鐵攏予人感覺真利便，
tsiát-ūn iah-sī ko-thih
lóng hōo lāng kám-kak tsin
lī-piān,

這是因為「電子化」的關係。
tse sī in-uī "tiān-tsú-
huà" ê kuan-hē.

佇捷運的每一個車廂攏有跑馬燈，
Tī tsiát-ūn ê muí tsit ê
tshia-siunn lóng ū pháu-
bé-ting,

會顯示後一站的站名，
ē hián-sī āu tsit tsām ê
tsām-miâ,

閣有真人的聲音用華語、閩南語、
客語佮英語來放送，
koh ū tsin lâng ê siann-im
iōng Huâ-gí, Bân-lâm-gí,
Kheh-gí kah Ing-gí lâi
hòng-sàng,

予你知影繼落去是佢一站。
hōo lí tsai-iánn suà--lòh-
khì sī tó tsit tsām.

坐捷運無啥物風景通好看，
Tsē tsiat-ūn bô siánn-mih
hong-kíng thang-hó khuànn,

我只好看逐家咧創啥？
guá tsí-hó khuànn tàk-ke
teh tshòng siánn?

少年的咧做「向頭族」，
Siàu-liân--ê teh tsò "ànn-
thâu-tsók",

提手機仔來看面冊佮#『line』#。
thèh tshiú-ki-á lâi khuànn
bīn-tsheh kah #'line'#.

無就是上網，
Bô tō sī tsiūnn-bāng,

看有啥物好空的通買。
khuànn ū siánn-mih hó-
khang--ê thang bé.

啊若年歲較有的就坐佇博愛座咧啄
龜。

Ah nā nî-huè khah ū ê tō
tsē tī phok-ài-tsō teh
tok-ku.

看逐家攏咧 huê 手機仔，
Khuànn tàk-ke lóng teh huê
tshiú-ki-á,

有樣看樣，
ū iūnn khuànn iūnn,

我嘛共我的提出來收電子批，
guá mā kā guá ê thèh--
tshut-lâi siu tiān-tsú-
phue,

驚有重要的代誌落勾去。
kiann ū tiōng-iàu ê tãi-
tsi làu-kau --khì.

毋過我是袂看手機仔傷久的，
M-koh guá sī bē khuànn
tshiú-ki-á siunn kú--ê,

因為按呢對目睷真傷。
in-uī án-ne tuì bàk-tsiu
tsin siong.

這馬若欲出門免紮傷濟現金，
Tsit-má nā beh tshut-m̂g
bián tsah siunn tsē hiān-
kim,

因為去餐廳、百貨公司、
in-uī khì tshan-thiann,
pah-huè kong-si,

大賣場抑是其他的商店，
tuā-bē-tiūnn iáh-sī kî-
thann ê siong-tiàm,

用「信用卡」就會使得。
iōng "sìn-iōng-khah" tō ē-
sái-tit.

辦公室的電腦有的是大大台，
Pân-kong-sik ê tiān-náu
ū--ê sī tuā-tuā tâi,

有的是薄縐絲。
ū--ê sī pòh-li-si.

阮厝裡掃塗跤的機器人，
Guán tshù--lí sàu thôo-kha
ê kî-khì-lâng,

車頂的煞路機仔、行車記錄器，
tshia-tíng ê tshuā-lōo kî-
á, hîng-tshia kî-lók-khì,

佇高速公路的#『ETC』#攏是電子
產品。

tī ko-sok kong-lōo ê
#‘ETC’# lóng sī tiān-tsú
sán-phín.

這個「電子時代」，
Tsit ê "tiān-tsú sī-tâi",

電子的產品實在是滿滿是。
tiān-tsú ê sán-phín sít-
tsāi sī muá-muá-sī.

這馬拄上市的電子產品真緊就會予
新的發明換掉，
Tsit-má tú tsiūnn-tshī ê
tiān-tsú sán-phín tsin kín
tō ē hōo sin ê huat-bîng
uānn-tiāu,

創新的跤步一直向前行，
tshòng-sin ê kha-pōo it-
tít hiòng-tsiân kiānn,

因為這是「電子時代」。
in-uī tse sī 'tiān-tsú sī-
tâi.'